

查爾斯·狄更斯

追逐夢想的男孩

文／黛博拉·霍金森 圖／約翰·亨德里克斯 翻譯／劉清彥





獻給喜歡狄更斯的安和李，他們擁有絕佳的天賦，可以把故事說得栩栩如生。

～黛博拉·霍金森

獻給我的孩子傑克和安妮，他們總是能記住故事的重點。

也感謝C. S. 路易斯、J. R. R. 托爾金和J.K. 羅琳，他們是我最喜歡的英國說書人。

～約翰·亨德里克斯

主角人物介紹 查爾斯·狄更斯 (Charles Dickens, 1812年—1870年)

十九世紀英國最偉大的作家，作品特色是以寫實的筆法描繪包羅萬象的社會百態和生活寫照，充分表達人道主義精神，塑造出許多令人印象深刻的故事人物。在三十多年的創作生涯中，創作多部膾炙人口的小說，像《孤雛淚》、《塊肉餘生錄》、《雙城記》和《小氣財神》等，另外還有隨筆、遊記、時事評論、戲劇、詩歌等都深受讀者的歡迎，對世界文學的影響深遠、貢獻卓越。

譯者介紹 劉清彥

小時候最喜歡的故事就是狄更斯寫的《小氣財神》，現在每逢聖誕節，還是會習慣拿出來讀一讀，希望有一天也能寫出如此傳世經典的故事。

學的是新聞卻熱愛兒童文學，每天專心創作和翻譯童書，也經常到各地為喜歡圖畫書的大人演講和上課，還主持了一個兒童閱讀電視節目〈烤箱讀書會〉，結果不小得到 102 年度電視金鐘獎兒童少年節目最佳主持人獎。

追逐夢想的男孩——查爾斯·狄更斯

文／黛博拉·霍金森 圖／約翰·亨德里克斯 翻譯／劉清彥

發行人／黃長發 總編輯／余治瑩

主編／宗玉印 文字編輯／林郁倩 美術編輯／高玉菁

出版發行／維京國際股份有限公司

地址／臺北市內湖區瑞光路258巷50號5樓

電話／02-87971168 傳真／02-87971169

網址／www.tmac.com.tw 電子信箱／cservice@tmac.com.tw

局版臺業字第6023號 ISBN 978-986-5811-34-1

2014年02月初版 版權所有·翻印必究

A Boy Called Dickens

Text copyright © 2012 by Deborah Hopkinson

Illustrations copyright © 2012 by John Hendrix

Published by Viking International Co., Ltd., a member of Taiwan Mac Group.

Complex Chinese translation copyright © 2014 by Taiwan Mac Educational Co., Ltd.

Published in the United States by Schwartz & Wade Books,

an imprint of Random House Children's Books, a division of Random House, Inc., New York.

Published by arrangement with Random House Children's Books through

Bardon-Chinese Media Agency.

All rights reserved.


查爾斯·狄更斯

追逐夢想的男孩



文／黛博拉·霍金森 圖／約翰·亨德里克斯 翻譯／劉清彥





這是很久以前、古老倫敦的冬天早晨。我們要找一個名叫查爾斯·狄更斯的男孩。

想找到他並不容易，因為濃霧已經像幽靈般悄悄溜進來，用它冰冷灰白的手臂擁抱整座城市。

或許那個男孩正沿著又深又黑的泰晤士河往下走。事實上，這裡的小孩都穿著破爛的衣服，忙著到處撿破銅爛鐵和木頭去賣。



或許他正和其他小孩一起跑進教室，臉頰被凍得紅通通，嘴脣上還沾著麵包屑。

你看，他在那裡！就是那個穿著破舊補丁外套，縮靠在門邊的瘦巴巴十二歲男孩，他用渴望的眼神看著那些上學的男孩。雖然他很希望有東西吃，不過他更希望擁有那些孩子的書。他自己所有的書（每一本他都愛不釋手），很久以前就統統送進當舖了。



狄更斯突然消失了。
快點！我們不能
在這些迂迴曲折的
巷子裡跟他。



他^ㄊ跑^ㄆ向^ㄨ了^ㄌ河^ㄏ邊^ㄅ那^ㄋ間^ㄇ搖^ㄩ搖^ㄩ欲^ㄩ墜^ㄩ的^ㄉ房^ㄈ子^ㄗ。
我^ㄨ們^ㄇ還^ㄨ有^ㄨ勇^ㄩ氣^ㄩ跟^ㄨ下^ㄨ去^ㄩ嗎^ㄇ？



那^ㄋ個^ㄍ男^ㄋ孩^ㄗ走^ㄨ進^ㄨ屋^ㄩ裡^ㄌ，在^ㄨ酷^ㄨ寒^ㄨ中^ㄨ咳^ㄨ了^ㄌ幾^ㄨ聲^ㄩ。
他^ㄊ盡^ㄨ量^ㄨ不^ㄨ去^ㄩ聽^ㄨ屋^ㄩ梁^ㄨ上^ㄨ那^ㄋ些^ㄨ老^ㄌ鼠^ㄨ的^ㄉ吱^ㄨ吱^ㄨ叫^ㄨ聲^ㄩ。
這^ㄌ裡^ㄌ是^ㄨ華^ㄨ倫^ㄨ先^ㄨ生^ㄨ的^ㄉ鞋^ㄨ油^ㄨ工^ㄨ廠^ㄩ，專^ㄨ門^ㄨ生^ㄨ產^ㄨ擦^ㄨ亮^ㄨ紳^ㄨ士^ㄨ靴^ㄨ子^ㄗ的^ㄉ鞋^ㄨ油^ㄨ。

狄更斯穿上破舊的工作圍裙，爬上凳子，他的桌上擺了一瓶鞋油、紙張、細繩、剪刀和膠水罐。以下就是他的工作內容：

先用一張油紙包好鞋油瓶，再加上一張藍色包裝紙，剪下一條細繩，把包裝紙上端緊緊綁牢。

他把繩子打結後，修剪整齊，接著在標籤後面輕輕沾一點膠水，貼到包裝紙上面，這樣就完成了。

然後，他又開始重複同樣的動作，一瓶接著一瓶，包裝鞋油。





一個叫包柏的男孩說：「狄更斯，今天我要說故事嗎？你昨天說的故事，讓我笑到肋骨還在痛呢！」狄更斯聳聳肩說：「我今天早上在霧裡穿梭的時候，的確遇到一件怪事。」包柏靠過去。 「快說！」



狄更斯開始說：「就在我走下杭特福巷的階梯時，有一個男孩用力撞上我，結果我們都跌倒。他馬上跳起來，慌慌張張的左顧右看。」

「『你是小偷嗎？』」我問。

「『才不是呢！』他大叫。『我繼父把我送進莫斯科東的倉庫工作，我再也受不了了，我要逃走。』」

「可是，他能逃到哪裡？」包柏問。

「我也很好奇，」狄更斯說，他的眼神閃閃發亮。「那個男孩叫大衛，好像要去靠海的杜佛鎮。他希望自己素未謀面的阿姨會好心收留他，大衛好像叫她貝絲阿姨吧。」

包柏小聲說：「然後呢？繼續說。」

狄更斯還沒開口，砰！門突然打開，領班大搖大擺走進來。


「安靜！」他下令，「快工作！」





我們必須等一段很長的
時間，等工作時間結束，
整整十個小時。狄更斯和
其他男孩終於走出工廠，
消失在黑暗中。





狄^カ更^ス把^ヲ手^ヲ插^テ進^ム
口^ヲ袋^ヲ裡^ニ保^ツ暖^ム，他^ヲ穿^テ
越^シ擁^ヒ擠^ヒ的^ニ街^ヲ道^ヲ，走^リ
過^シ叫^ビ賣^ル的^ニ小^販，一
路^ヲ回^リ家^ヲ。

只要一分錢！

熱騰騰的烤馬鈴薯

賣栗子啊！

他^ヲ停^テ下^リ來^ニ用^ヒ一^分錢^ヲ買^リ
了^ニ一^條麵^包和^ニ一^小塊^ヲ起^シ
司^ム，還^ニ揮^ク霍^シ四^分錢^ヲ在^ニ熟^食
店^ヲ買^リ了^ニ一^盤牛^肉。

狄更斯繼續向前走，他的身邊圍繞著扒手、絕望的女人、吝嗇的老男人、懷抱遠大理想的年輕紳士、驕傲冷酷的女孩、律師、記帳員、犯人和古玩店的老闆。

那裡甚至有精靈和鬼魂，還有像狄更斯這樣努力抓緊夢想的小孩。

